



DETERMINA N. 10 DEL 10-01-2019

OGGETTO: CONVENZIONE TRA ASC INSIEME E LA COOPERATIVE ABANTU PER ATTIVITA' DI MEDIAZIONE INTERCULTURALE E INTERPRETARIATO – CIG Z4626A8700.

LA DIRETTORA

Richiamati:

- il D.Lgs. 267/2000 ed in particolare l'articolo 114 con riferimento all'Azienda speciale, ente dotato di personalità giuridica, di autonomia imprenditoriale e di proprio statuto;
- l'atto con cui è stata costituita l'Azienda speciale di tipo consortile denominata "Insieme Azienda Speciale Consortile Interventi Sociali Valli del Reno, Lavino e Samoggia" tra i 9 Comuni del Distretto di Casalecchio di Reno repertoriato al n. 46.391 in data 27.11.2009 e il successivo atto integrativo repertoriato al n.12096 in data 19.12.2013;
- l'atto repertorio n.17/2013 con cui i 9 Comuni del Distretto di Casalecchio di Reno hanno costituito l'Unione dei Comuni Valli del Reno, Lavino e Samoggia, in conformità all'art.32 TUEL, all'art. 14 d.l. 78/2010 e succ. modif. e alla L.R. 21/2012;
- la deliberazione del Consiglio dell'Unione n.21/2014 con la quale è stata approvata la convenzione per la gestione associata dei servizi sociali, socio-sanitari e che prevede che in attuazione della Legge Regionale n.12/2013, l'Unione si avvarrà per la produzione e erogazione dei servizi sociali dell'Azienda speciale dell'Unione, costituita ai sensi dell'art 114 del D.Lgs n. 267/2000;
- le delibere del Consiglio di Amministrazione n.28 del 18 dicembre 2015 e dell'Assemblea Consortile n.6 del 21 dicembre 2015 con cui è stato preso atto della trasformazione dell'Azienda consortile in Azienda speciale dell'Unione, del trasferimento delle suddette quote e dello schema del nuovo statuto;
- la deliberazione dell'Unione dei Comuni n.27 del 28 dicembre 2015 con cui sono state approvate l'acquisizione, da parte dell'Unione, delle quote di capitale di dotazione di Insieme cedute dai Comuni; la trasformazione dell'Azienda speciale di tipo consortile - Insieme Azienda Speciale Consortile Interventi Sociali valli del Reno, Lavino e Samoggia – in Azienda Servizi alla Cittadinanza, Insieme Azienda speciale Interventi Sociali Valli del Reno, Lavino e Samoggia e lo Statuto dell'Azienda speciale;

Rilevato che, a seguito delle sopracitate deliberazioni, in data 30 dicembre 2015 con sottoscrizione di apposito atto del notaio Dott.ssa Elena Tradii a seguito della cessione e trasferimento delle quote di capitale dai Comuni all'Unione dei Comuni:

- l'azienda "Insieme" si è trasformata da Azienda consortile in Azienda speciale dell'Unione - Azienda Servizi per la Cittadinanza "InSieme" Azienda speciale Interventi Sociali Valli del Reno, Lavino e Samoggia
- è stato approvato il nuovo Statuto;

Dato atto che la trasformazione di "InSieme" da Azienda speciale di tipo consortile ad Azienda Speciale dell'Unione avviene senza soluzione di continuità e senza modificarne la natura giuridica di ente pubblico non economico strumentale all'Unione dei Comuni e che l'Azienda speciale dell'Unione resta titolare di tutti i rapporti attivi e passivi in essere;

Vista la Delibera del Consiglio dell'Unione n.26 del 17/12/2018 avente ad oggetto "Approvazione del Piano Programma 2019/2021, del Bilancio Pluriennale di previsione 2019/2021 e del Bilancio Economico preventivo 2019 dell'Azienda Servizi per la Cittadinanza InSieme";

Premesso che nelle attività svolte da ASC InSieme si rende spesso necessario l'intervento di mediatori interculturali - interpreti al fine di facilitare il contatto degli operatori dei servizi sociali con l'utenza straniera;

Considerato che:

- ASC InSieme ha collaborato con la Cooperativa Abantu, attivando diversi interventi di mediazione linguistica stipulando apposita Convenzione nel 2017, e le prestazioni rese sono state del tutto soddisfacenti;
- tali prestazioni sono altamente specialistiche e difficilmente si rinvengono sul mercato altri professionisti che offrano le medesime prestazioni per differenti lingue;

Visto il progetto, ns. prot.n. 56 del 4/01/2019 presentato da ABANTU Coop. Cooperativa sociale, P.I. 03279811206, che offre la collaborazione richiesta al costo per il servizio di mediazione interculturale pari ad euro 30,00/ora lorde;

Valutata la suddetta proposta congrua, per una spesa presunta per l'anno 2019 pari ad Euro 3.000,00, anche a fronte di un confronto coi prezzi di mercato e del mantenimento degli stessi costi, ed adeguate alle finalità dell'Azienda e ritenuto opportuno quindi procedere alla stipula della Convenzione con validità annuale;

Visti gli articoli 4 e 36 co.2 lett a) del decreto legislativo 50/2016 considerato l'importo per la fornitura e la specificità del servizio, si ritiene di procedere tramite privata trattativa diretta;

Visto il D. Leg.vo n. 267/2000;

Visto lo Statuto;

DETERMINA

- **di affidare** alla Cooperativa sociale ABANTU, con sede a Sasso Marconi (Bo) in via Gamberi, 4 cap. 40037 P.I. 03279811206, l'attività di mediazione interculturale ed interpretariato, di durata annuale per un importo presunto pari a Euro 3.000,00 secondo le disposizioni esattamente indicate nella convenzione allegata al presente atto;

- **di approvare lo** schema di convenzione allegato alla presente determinazione che ne costituisce parte integrante e sostanziale e che disciplina compiutamente le condizioni del servizio;
- **di dare atto** che la spesa complessiva presunta per l'anno 2019 è di Euro 3.000,00 e che il CIG acquisito, relativi alla procedura di affidamento oggetto del presente provvedimento è il n. Z4626A8700.

Casalecchio di Reno, 10 gennaio 2019

La Direttrice
Cira Solimene



CONVENZIONE TRA ASC INSIEME E LA COOPERATIVA SOCIALE ABANTU PER ATTIVITA' DI MEDIAZIONE INTERCULTURALE E INTERPRETARIATO

TRA

InSieme Azienda Servizi per la Cittadinanza Valli del Reno, Lavino e Samoggia, C. F. /P. IVA 02985591201 Iscrizione REA 482589 con sede legale in Casalecchio di Reno (BO), Via Cimarosa 5/2, nella persona di Cira Solimene in qualità di Direttore, successivamente per brevità indicata anche "ASC InSieme"

E

ABANTU Coop. Cooperativa sociale, con sede a Sasso Marconi (Bo) in via Gamberi, 4 cap. 40037 P.I. 03279811206 rappresentata dal legale rappresentante signor Andrea Marchesini Reggiani nato a Bologna il 25/09/1960.

In esecuzione alla determina n.10/2019 si conviene e si stipula quanto segue:

ART. 1 OGGETTO DELLA CONVENZIONE

Oggetto del presente contratto è la realizzazione di un servizio di mediazione linguistico-culturale che ha come attività principali:

- interventi di mediazione d'urgenza;
- interventi di mediazione programmati;
- attività di coordinamento.

ART. 2 ORGANIZZAZIONE DELL'OFFERTA

La mediazione linguistico-culturale sarà attivata su richiesta di ASC InSieme per interventi programmati o di emergenza.

Prima dell'attivazione dell'intervento sarà effettuata l'analisi della richiesta (obiettivo della mediazione, caratteristiche del beneficiario per valutare al meglio la scelta del mediatore per genere o appartenenza a gruppi specifici, ecc...). Successivamente all'intervento sarà effettuata verifica sull'efficacia dell'attività realizzata. A cadenza mensile sarà redatto report quali/quantitativo delle richieste di mediazione effettuate e degli interventi erogati. La maggioranza dei mediatori coinvolti deve essere in possesso della qualifica di mediatore interculturale.

ART. 3 PERSONALE IMPIEGATO

Al fine di garantire la corretta funzionalità delle attività richieste, la Coop.ABANTU dovrà prevedere un organico di personale tale da garantire una risposta alle varie esigenze linguistiche che si prospetteranno di volta in volta. Dovrà essere individuato un responsabile tecnico che svolga le funzioni di coordinamento e organizzazione delle attività necessarie al corretto svolgimento delle stesse.

Per le figure necessarie per l'espletamento dell'attività, la Coop.ABANTU si impegna a collocare nel servizio personale in possesso di esperienza e formazione professionale adeguata alle particolari problematiche del servizio e alla natura delle prestazioni richieste.

La Coop. ABANTU è obbligata ai lavoratori dipendenti condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi nazionali di lavoro e dagli accordi locali integrativi vigenti. Deve, altresì, osservare le norme e le prescrizioni delle leggi e dei regolamenti sull'assunzione, tutela, protezione, assicurazione, assistenza, libertà e dignità dei lavoratori, comunicando inoltre al Comune, entro 15 giorni dalla firma del contratto, gli estremi della

iscrizione agli Istituti Previdenziali e Assicurativi. La Coop.ABANTU è obbligata a far osservare dal proprio personale tutte le disposizioni di legge, i regolamenti e le disposizioni che venissero di volta in volta comunicate da ASC InSieme, adottando tempestivamente ogni provvedimento atto a farle osservare. La Coop. ABANTU rimane comunque responsabile, in ogni caso, dell'operato del personale dipendente.

ART. 4 SICUREZZA DEL LAVORO

La Coop. ABANTU garantisce che gli operatori siano coperti da assicurazione contro gli infortuni e malattie professionali connesse allo svolgimento delle attività stesse. La Coop. ABANTU assume in proprio ogni responsabilità per infortunio o danni eventualmente subiti da parte di persone o di beni, durante lo svolgimento delle attività oggetto della Convenzione.

ART. 5 TARIFFE

ASC InSieme si impegna a corrispondere all'Associazione le tariffe di euro 30,00 lorde/ora. La fattura deve arrivare ad ASC InSieme completa di codice IPA: V24167 e di CIG seguente: Z4626A8700.

ART. 6 DURATA

La presente convenzione ha durata annuale a decorrere da gennaio 2019 con termine 31 dicembre 2019.

ART. 7 CODICE DI COMPORTAMENTO

Il D.P.R. 62/2013, cd "Codice di comportamento dei dipendenti pubblici", in vigore dal 19/06/2013, prevede all'art. 2 che, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal Codice siano estesi a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico, nonché ai collaboratori di imprese fornitrici di beni e servizi che realizzino opere in favore delle amministrazioni. La violazione degli obblighi derivanti da tale Codice può comportare la risoluzione o decadenza del rapporto. Il suddetto Codice è disponibile anche sul sito www.ascinsieme.it.

ART. 8 FORO COMPETENTE

Per tutte le controversie che dovessero derivare dall'applicazione del presente contratto è competente il foro di Bologna.

ART. 9 POSTILLA PRIVACY

Il titolare Azienda InSieme- Azienda Servizi per la Cittadinanza – Azienda speciale interventi Sociali Valli del Reno, Lavino, Samoggia, sede legale in via Cimarosa 5/2 - 40033 Casalecchio di Reno (BO) tel 051 596676 – Fax 051596677, pec insiemeaziendaspeciale@legalmail.it, c.f./p.iva 02985591201, tratterà i Suoi dati per le seguenti finalità: per l'esecuzione del contratto; per l'elaborazione ed il pagamento del compenso; per l'adempimento degli obblighi legali e contrattuali, anche collettivi, connessi al contratto. La base giuridica di tali trattamenti è l'esecuzione del contratto; pertanto il conferimento dei dati è obbligatorio per tutto quanto è richiesto dagli obblighi legali e contrattuali e l'eventuale rifiuto a fornirli in tutto o in parte può dar luogo all'impossibilità per l'Ente di dare esecuzione al contratto o di svolgere correttamente tutti gli adempimenti, quali quelli di natura retributiva, contributiva, fiscale e assicurativa, connessi al contratto.

Il trattamento dei dati personali è realizzato per mezzo delle operazioni indicate all'art. 4 n. 2) RGPD, per le finalità di cui sopra, sia su supporto cartaceo che informatico, per mezzo di strumenti elettronici o comunque automatizzati, nel rispetto della normativa vigente in particolare in materia di riservatezza e sicurezza e in conformità ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e tutela dei diritti della persona. Il trattamento è svolto direttamente dall'organizzazione del titolare, dai suoi responsabili e/o incaricati. I Suoi dati personali potranno essere comunicati, nei limiti strettamente pertinenti agli obblighi, ai compiti ed alle finalità di cui sopra e nel rispetto della normativa vigente in materia, alle seguenti categorie di soggetti: i dati personali non saranno in alcun modo oggetto di diffusione. Tutti i dati predetti e gli altri costituenti il Suo stato di servizio verranno conservati anche dopo la cessazione del con per l'espletamento di tutti gli eventuali adempimenti connessi o derivanti dalla conclusione del contratto. Non è previsto il trasferimento dei dati al di fuori dell'Unione Europea. Nella sua qualità di interessato Lei può far valere i diritti previsti dagli artt. 15-21 del RGPD. Per l'esercizio dei diritti di cui all'art. 15 del RGPD o per domande o informazioni in ordine al trattamento dei Suoi dati ed alle misure di sicurezza adottate potrà in ogni caso mettersi in contatto con: Azienda InSieme- Azienda Servizi per la Cittadinanza – Azienda speciale interventi Sociali Valli del Reno, Lavino, Samoggia, sede legale in via Cimarosa 5/2 - 40033 Casalecchio di Reno (BO) tel 051 596676 – Fax 051596677, pec insiemeaziendaspeciale@legalmail.it, c.f./p.iva 02985591201. Il responsabile per la protezione dei dati è l'Avv. Cathy La Torre, contattabile all'indirizzo [mail dpo@ascinsieme.it](mailto:dpo@ascinsieme.it)

Il sottoscritto in calce Identificato dichiara di aver ricevuto completa informativa ai sensi dell'Art.13 del Regolamento UE 2016/679.

Letto, approvato e sottoscritto. 10 gennaio 2019

per ASCINSIEME (*sottoscritto digitalmente ai sensi dell'art.82/2005 e s.m.i.*) La Direttrice Cira Solimene

per ABANTU Coop. Soc. Il Legale Rappresentante Andrea Marchesini_____

ACCORDO DI RISERVATEZZA E IMPEGNO AL CORRETTO TRATTAMENTO DEI DATI
Tra

Azienda InSieme- Azienda Servizi per la Cittadinanza – Azienda speciale interventi Sociali Valli del Reno, Lavino, Samoggia, sede legale in via Cimarosa 5/2 - 40033 Casalecchio di Reno (BO) tel 051 596676 – Fax 051596677, pec insiemeaziendaspeciale@legalmail.it, c.f./p.iva 02985591201 di seguito Ente

E

ABANTU Coop. Cooperativa sociale, con sede a Sasso Marconi (Bo) in via Gamberi, 4 cap. 40037 P.I. 03279811206 rappresentata dal legale rappresentante signor Andrea Marchesini Reggiani nato a Bologna il 25/09/1960.

Il presente accordo è disciplinato, anche per tutto quanto non espressamente menzionato, da D.lgs 101/2018 – Codice della Privacy- e Regolamento UE 2016/679.

Le parti si danno conferma di essere reciprocamente informati che il Titolare del Trattamento è l'Ente Azienda InSieme – Azienda Servizi per la Cittadinanza – Azienda speciale interventi Sociali Valli del Reno, Lavino, Samoggia;

Con riferimento al trattamento dei dati, anche personali e particolari, dell'Ente o di terzi, che l'Associazione tratta nell'ambito del rapporto di convenzione con l'Ente, la stessa si impegna a:

1. Osservare e far osservare ai propri dipendenti /collaboratori i tutte le norme, i principi e procedure dettate dalla normativa vigente e da quella che dovesse eventualmente vigere in futuro, nel periodo di validità della convenzione;
2. Mantenere assolutamente riservate tutte le informazioni e i dati personali anche particolari dell'Ente o di terzi di cui venga a conoscenza nel corso dello svolgimento dei propri incarichi, collaborazioni e attività associative per tutta la durata della collaborazione e dell'attività dell'associazione;
3. Ad adottare le misure di sicurezza adeguate al fine di tutelare la riservatezza, l'integrità, la non diffusione dei dati trattati in ragione degli incarichi ricevuti dall'Ente;
4. Dare immediata notifica all'Ente e al Garante Privacy delle violazioni alle norme di sicurezza e o furti dei dati personali anche particolari comunicati dall'Ente;
5. Non cedere in alcun modo e per nessun motivo ad altri, in tutto o in parte, i dati ricevuti dall'Ente;
6. Effettuare al termine del rapporto di collaborazione, la cancellazione, la portabilità o restituzione dei dati all'Ente;
7. Non conservare oltre la durata del rapporto contrattuale con l'Ente, alcuna copia dei dati ricevuti e trattati per conto dell'Ente.

Letto, sottoscritto ed approvato : legale rappresentante Andrea Marchesini _____

